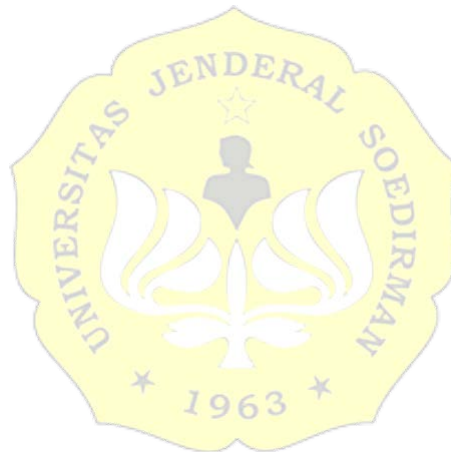


ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk deiksis persona bahasa Jepang serta mendeskripsikan padanan deiksis persona bahasa Jepang dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan teori pragmatik dan teori terjemahan. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini adalah drama *Kakegurui Live Action Season 2*. Sedangkan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah kutipan dialog yang mengandung deiksis persona. Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan teknik simak catat sebagai teknik pengumpulan data. Dalam drama *Kakegurui Live Action Season 2* ditemukan 113 data yang mengandung deiksis persona dan terdapat kesepadanan serta ketidaksepadanan dalam penerjemahan dalam bahasa sumber ke bahasa sasaran.

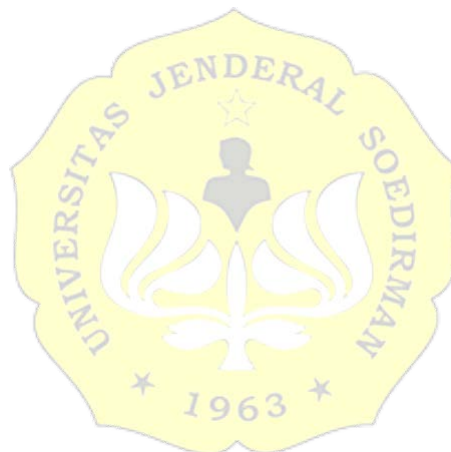
Kata kunci: deiksis, deiksis persona, pragmatik, terjemahan



ABSTRACT

The aims of this study are to describe the form of Japanese person deixis and to describe the equivalent of Japanese deixis into Indonesian. This study used pragmatic and translation theories. Drama Kakegurui Live Action Season 2 is used as the data source. The data that used in this study is a dialogue excerpt that contained person deixis. Descriptive qualitative is used as a research method and note-taking technique as a data collection technique. As a result, there are 113 data that contained person deixis and there are equivalent and non-equivalent deixis translations from the source language into the target language.

Keywords: deixis, person deixis, pragmatic, translation



要旨

この研究目的は日本語の人称直示を説明し、日本語人称直示に一致のインドネシア語訳に明確することである。研究は、語用論理論と翻訳理論を使用することである。データソースはドラマ「賭ケグルイライブアクション シーズン 2」を使用することである。この研究の使用されたデータは人称直示の含む対話の引用である。研究は質的研究で、日本語人称直示に一致のインドネシア語訳に明確することであるを。記述し、観察と筆記技法データ収集していた。その結果、人称直示 113 データを発見することで、目的語は原語の人称直示から一致と一致ないを発見することである。

キーワード: 直示、人称直示、語用論、翻訳

